



Association Médicale Franco-Asiatique

## NOS ACTIONS EN 2013



Le Dr Isabelle Suprano, anesthésiste endort une petite fille a North Oklaopa

**POUR CONNAITRE MIEUX CEUX QUI FONT VIVRE L'AMFA**  
**CLIQUEZ [WWW .AMFA-France.org](http://WWW.AMFA-France.org)**  
Le site est actualisé chaque mois

## LÀ OÙ INTERVIENT L'AMFA



L'**AMFA** intervient dans à peu près tous les domaines : la chirurgie Orthopédique et traumatologique y compris le traitement des scolioses, la chirurgie Cardiaque, l'Anesthésie, la Pédiatrie, l'Obstétrique et la Gynécologie, la Dermatologie, l'ophtalmologie, l'Ingénierie, l'Installation de blocs opératoires ou de réanimations, la Construction et l'installation de Dispensaires, le fonctionnement d'un Atelier-Ecole pour la formation de Biotechniciens birmanes par des techniciens français en mission. L'**AMFA** s'occupe de l'Organisation du quotidien sur place lors des missions de nos Chirurgiens, Médecins, Anesthésistes, infirmières, Techniciens. L'**AMFA** assure l'envoi de containers de France remplis d'équipements, de matériels, de médicaments et de consommables. Tout ce matériel provient de dons ou de récupérations vérifiés avant de partir.



## **DES PROGRÈS MAIS UNE ATTENTE**

Ce bloc opératoire a été entièrement équipé par l'AMFA. Nous constatons avec satisfaction que le budget du Ministère de la Santé Birman est en augmentation. Les équipements arrivent anarchiquement dans les grands centres uniquement.

Les problèmes administratifs ne font que s'amplifier et compliquent nos missions

Nous avons fixé nos actions prioritaires pour 2014 :

Les Hôpitaux provinciaux et les Dispensaires qui en dépendent.

Malgré les progrès, la population rurale est encore délaissée et attend notre aide.

Aider et entretenir les Hôpitaux de Myeik. Surtout l'Hôpital de la Mère et de l'Enfant.

Aider et soutenir les missions de chirurgie cardiaque. Soigner les cataractes avec la Fondation Keller et TOTAL. Organiser les missions des dermatologues. Faire fonctionner l'Atelier-Ecole.

Nous avons le devoir de continuer ce que nous avons entrepris il y a déjà trente cinq ans. Mais nous ne pouvons pas l'accomplir seuls, quels que soient le dévouement et la compétence de nos équipes.

Cela ne suffit pas, il faut des moyens et l'AMFA ne peut compter que sur la générosité des donateurs.

Voilà pourquoi, cette année encore, nous nous tournons vers vous en la sollicitant.

Merci

Professeur ALAIN PATEL

## **« L'AMFA EST AUJOURD'HUI INCONTOURNABLE DANS LES VILLES ET PROVINCES BIRMANES »**

### **Interview du professeur ALAIN PATEL pour la lettre de l'AMBASSADE de France en BIRMANIE**

Tout a commencé en Birmanie par la venue à Garches pour un an en 1978 d'un jeune chirurgien birman le Dr Myo Myint, boursier du Ministère des Affaires Etrangères. Celui-ci s'est révélé être ensuite le meilleur, puisqu'il finira sa carrière comme recteur de l'Université de Rangoun et président de la Myanmar Medical Association (Le Professeur Myo Myint, officier dans l'ordre des Palmes académiques, est décédé le 15 mai dernier). Le Professeur Patel s'est ensuite rendu en mission exploratrice en Birmanie en 1980. Depuis l'AMFA a considérablement aidé le développement de l'orthopédie, de la chirurgie pédiatrique, de la chirurgie d'urgence et des soins intensifs. L'objectif de l'association est la transmission du savoir et des compétences au profit des infirmières, des médecins et des techniciens biomédicaux, par l'organisation de formations en France et de missions de formation en Birmanie. Enfin, elle contribue à l'amélioration des structures médicales locales.

Le Professeur Alain Patel est Professeur émérite à l'université René Descartes (Paris), professeur des universités Birmanes, docteur honoris causa de l'université de médecine Yangon 1 (chirurgie orthopédique et traumatologique). Le Président de l'association médicale franco-asiatique (AMFA) depuis 1979 raconte.

#### **1- Pourquoi avez-vous choisi de travailler en Birmanie ?**

A partir de 1969, alors que j'étais chirurgien à l'hôpital Raymond Poincaré de Garches, j'ai commencé à me rendre en Asie pour des missions diverses. J'y ai enseigné, j'ai coordonné les échanges de boursiers avec le Ministère français des Affaires étrangères, j'ai fait venir des professeurs de France et, comme à Singapour ou en Indonésie, j'ai participé à des dons d'équipement. En 1978, l'ambassadeur de France en Birmanie fut tué dans un accident de voiture, et son épouse gravement blessée. Elle fut opérée en urgence à l'Hôpital Général de Rangoun avec succès. En remerciement, la France octroya des bourses de formation au chirurgien, à l'anesthésiste ainsi qu'au chef infirmier des urgences. Ils furent tous les trois affectés pour neuf mois dans mon service, à Garches après un stage linguistique à Vichy. Le Dr Myo Myint était l'un d'entre eux. Il était véritablement brillant et il a d'ailleurs eu une carrière exceptionnelle. Lorsqu'il revient en Birmanie, en 1980, le Dr Myo Myint a, dès lors, été mon contact à Rangoun, puis à Mandalay où j'ai donné des conférences, visité des hôpitaux et rencontré des responsables. Le Ministère des Affaires étrangères avait alors décidé d'envoyer 3 à 4 Français par an en Birmanie et d'octroyer 3 bourses annuelles à des Birmans. J'ai connu à peu près tous les intervenants des deux cotés.

#### **2- Quel est votre rôle en tant que Président de l'AMFA ?**

L'Association Médicale Franco-Asiatique est une association loi 1901 fondée en 1979. Après de multiples actions et réalisations au Cambodge, au Laos et en Thaïlande, elle n'est désormais active qu'en Birmanie. Tous les membres sont bénévoles et la coordination est faite par le Président qui s'occupe d'une partie du fonctionnement avec l'aide de deux collaboratrices. Le Président recherche les donateurs, assure le secrétariat, les relations avec les responsables birmans, la recherche des subventions ainsi que les meilleurs médecins français disponibles et volontaires pour se rendre en Birmanie. Il s'occupe également du suivi, assure la liaison en continu avec la coordinatrice birmane à Rangoun et se charge de la coordination avec la Thaïlande où des birmans sont formés. Toutes les décisions peuvent être prises très rapidement, comme ce fut le cas pour Nargis, où en quelques heures du matériel a été envoyé aux médecins et où la reconstruction d'un centre de soins n'a pris que 6 mois.

#### **3- Quelles différences y a-t-il entre la médecine française et la médecine occidentale birmane en termes de formation de médecins, de leur approche de la médecine ou de leurs pratiques professionnelles ?**

L'enseignement médical en Birmanie ressemble beaucoup à celui dispensé au Royaume-Uni mais il y a beaucoup d'enseignements cliniques. Depuis très longtemps, la faculté de Rangoun enseigne l'anglais médical et l'informatique. J'ai participé à plusieurs examens de maître de conférences et praticien hospitalier en Birmanie et en France. Je peux vous dire que les candidats français ne passeraient pas toutes les épreuves birmanses. Ces diplômés ont une vraie valeur, et leurs titulaires sont tous très dévoués au service public, aux soins des malades et à l'enseignement des plus jeunes. Une différence notable entre les deux médecines est la grande imprégnation bouddhiste en Birmanie qui fait jouer au karma, bon ou mauvais, celui du malade et celui du chirurgien, un rôle excessif et peu scientifique. La résignation bouddhiste fera accepter trop facilement l'échec, et le mauvais karma du malade sera mis en cause.

#### **4- Quelles sont les grandes difficultés que vous avez rencontrées en Birmanie depuis votre arrivée il y a plus de 30 ans ?**

Nous avons toujours reçu de l'aide et la plus grande coopération avec le ministère de la santé et les directeurs des hôpitaux. Nous avons signé, à chaque fois, des mémorandums ou des accords sur les actions. Toutes nos missions ont été acceptées et nos arrivées de matériel se sont bien déroulées. Nous regrettons seulement que, du fait de promotions, des médecins sont presque sans préavis changés de services et/ou de villes ce qui nuit à la constitution d'équipes performantes. L'offre de soins en cardiologie représente également une grande difficulté. Le problème de la chirurgie cardiaque en Birmanie est double : les structures et les équipements sont d'une qualité insuffisante, les chirurgiens cardiaques seniors très peu nombreux et peu formés. Il existe en fait une très grande désaffection des jeunes chirurgiens pour la chirurgie cardiaque, du fait des difficultés de la formation et de la quasi nécessité d'un travail de nuit pour ces chirurgiens afin de compléter leur salaire dérisoire.

#### **5- Il y a eu près de 120 missions de professionnels français de la Santé en Birmanie depuis 1980, en quoi ces voyages sur le terrain sont-ils nécessaires ?**

Ces voyages sont nécessaires afin d'optimiser les structures et les équipements, et d'apporter une réelle formation car le contenu de l'enseignement est essentiel. Il convient de transmettre le savoir dans le domaine de l'indication opératoire, celui du choix des techniques, celui de la gestion des malades dans les suites opératoires et à distance de l'intervention.

Adapter les modalités de l'aide aux caractéristiques locales nous paraît être essentiel pour aider les rares chirurgiens birmans à progresser. Soutenir les efforts sur de longues périodes de temps est une autre obligation pour avancer.

#### **6- Quels aspects positifs retirez-vous depuis votre 1ère mission en 1980 ? Quelles sont les images que vous gardez en tête ?**

D'une manière générale, c'est la mobilisation personnelle et totale des médecins et des infirmières, leur soif d'apprendre. C'est également la présence incontournable aujourd'hui de l'AMFA dans les villes et provinces birmanes. Mais ce qui me marque le plus ce sont les résultats obtenus : L'équipement de services entiers qui ont permis de faire gagner 15 ans en techniques chirurgicales, en orthopédie, en chirurgie cardiaque,\*

l'introduction en Birmanie en chirurgie générale de la cœlioscopie La création à Mandalay du premier service de néonatalogie de 12 couveuses et l'équipement du nouvel hôpital d'orthopédie de Mandalay de 200 lits. La construction de l'hôpital Mère et Enfants de Myeik qui permet d'y soigner les enfants issus de milieux défavorisés. Le fait aujourd'hui de trouver dans tous les grands hôpitaux des infirmières responsables formées à Paris et qui continuent à parler un peu français

L'AMFA continue aujourd'hui ses actions mais faute de crédits suffisants, elle ne fait plus que des missions réduites en chirurgie cardiaque, traitement des scolioses, chirurgie orthopédique pédiatrique, anesthésie et chirurgie arthroscopique et se consacre principalement aux Hôpitaux provinciaux et aux Dispensaires.



**le 26 juin 2013 ANNE d'ORNANO remettait au Professeur ALAIN PATEL, la cravate de Commandeur dans l'ordre de la Légion d'Honneur en présence du professeur KAW MYINT NAING venu spécialement de Birmanie.**

## NOS PARTENAIRES



ACTION MYANMAR  
ORTHOPAEDIC  
ASSOCIATION



Albert  
Schweitzer  
ziekenhuis



A permis d'envoyer en missions des techniciens chevronnés pour réparer du matériel et finir de former leurs collègues Birmans et des médecins de l'AMFA. Merci à la Direction Générale et à la Direction de la Communication. Merci à Pierre-Olivier Baudet, Thierry Raynard, Corinne Macé et Laurent Hermenault.



Cette Association de collectes d'équipements hospitaliers nous fournit régulièrement en matériel et en consommables. Merci **Bernard DUBOC** et **Pierre GILLET-LEGRAND**.



**Enfants des Bambous** est une association à caractère humanitaire créée par l'équipe soignante du service de chirurgie de l'Hôpital des Enfants du CHU de Toulouse. Les dons pour l'**AMFA** ont permis la création et la mise en fonction d'un dispensaire dans l'île de Chang Gyi Wa dans l'Archipel de Myeick. Merci à Géraldine Bardail.



Cette fondation présidée par Mr Claude Demolle et animée par Mme Valentine Collombin a financé le département de rééducation du nouvel hôpital du rachis à Yangon (mais opération retardée par le retard de la construction de l'hôpital).

fondation **balima**

Cette fondation Suisse, sur les conseils du Dr Alex Fischer, leur notaire, a financé des dispensaires dans des îles de Myeick et à Nagpali, et les entretient.

fondation **ombrie**

Sur la proposition toujours du Dr Fischer grand connaisseur de la Birmanie, la Fondation a totalement construit le dispensaire de AYE PIN AYE et finance son fonctionnement et son entretien.



Prend en charge le fonctionnement d'un dispensaire des îles de Myeick. Merci à Philippe d'Ornano.

LE TANNEUR

Ce maroquinier français, qui dispose de 60 points de vente à son enseigne en France et à l'étranger, offre à l'AMFA un euro pour chaque nouvelle carte de fidélité-client. Cette action a permis la construction du dispensaire de Taw Pyar Gyi, et pour moitié celle de Chang Gyi Wa. .  
Merci à Hervé Descottes et au Directeur Général Jean Clenet.

## NOS PARTENAIRES



Assure et assiste depuis de nombreuses années tous les missionnaires et les représentants de l'AMFA tant en Birmanie qu'en France.

Le fonctionnement de l'Atelier-Ecole de maintenance du matériel médical, les salaires des techniciens et des ouvriers, les déplacements de ceux-ci sur les sites (hôpitaux et dispensaires) sont subventionnés par International SOS. Les deux missions de traitement des scolioses (4 médecins) et certaines missions médicales au Myanmar sont subventionnées par cette très grande société d'assistance.

Merci à Arnaud Vaissié, au Dr Pascal Rey-Herme, Laurent Sabourin, Laurent Fourier et l'équipe de Paris. Merci à Lauren Frey et Adelyn Tan Trachsel.



Cette grande collaboration a permis le succès de la création et du fonctionnement du dispensaire de Nagpali.

Merci à Ma Ohnmar Khin.



Les missions de l'AMFA ont bénéficié de transports gratuits pour les excédents de bagages. Toutes ces facilités et l'aide logistique apportées par tout le personnel de l'escale de CDG1 ont permis d'acheminer beaucoup de consommables chirurgicaux, orthopédiques et cardiaques ainsi que les pièces détachées.

Nous remercions le Directeur Mr Jesada CHANDREMA, Rachel Arnold, Maryse Richer, Willy et les équipes de la Défense ainsi que Christine Ragu de l'Atelier du voyage. Merci également à tout le personnel de l'escale Paris CDG1 et à celui de Yangon.



Total E/P Myanmar a pris en charge l'envoi de trois gros containers mer et le ramassage des équipements dans toute la France : ainsi cette année 43 tonnes de matériel et de médicaments sont arrivées en Birmanie pour les hôpitaux aidés par l'AMFA. Total E/P Myanmar prend en charge le traitement des enfants pauvres nécessitant des opérations de chirurgie orthopédique à Mandalay, à Yangon et à Myeick, et également les opérations de cataracte à Myeick en collaboration avec Helene Keller International. Total E/P Myanmar a financé l'achat de deux moteurs chirurgicaux et de leurs accessoires.

Merci à Namita Shah, U Than Lwin Htay, U Aung Kyaw Than, Dr Than Lwin Htay, Swe Swe Win, Nu Nu Win et à toute l'équipe de Yangon.



80 cantines d'Urgences pour adultes et pour enfants, plus des médicaments en vrac, ont été donnés par Tulipe pour les multiples actions de l'AMFA. Ces traitements permettent aux dispensaires de Tandwe, de Myeick et du Delta de fonctionner.

Cette Association est l'émanation des Entreprises du Médicament : le LEEM.

Merci au Dr Galey, le Président, à Séverine Teurlai, le Directeur, à Mr Aidouni et à toute son équipe



**WHO'S WHO** et le **BOTTIN MONDAIN** pour attirer l'attention sur l'action de l'AMFA, **Antoine HEBRARD** a offert une page des prestigieux **WHO'S WHO** et **BOTTIN MONDAIN**.

### LE TANNEUR

On peut avoir 115 ans et ne pas avoir une ride. La preuve avec cette pochette inspirée de l'ADN de la marque LE TANNEUR revisitée par l'artiste Guila Clara Kessous. Pour célébrer cet âge canon(ique), 10 % du montant des ventes seront reversés à l'AMFA qui crée des dispensaires pour enfants. [letanneur.com](http://letanneur.com)





En un an la situation de l'anesthésie n'est pas encore au niveau mais elle progresse.

Le docteur **XAVIER FALIÈRES**, Français, est anesthésiste réanimateur à l'Hôpital Albert Schweitzer à Dordrecht.(hollande). Ses activités principalement à Yangon cette année ont été surtout axées sur l'enseignement au Yangon General Hospital et à North Oklaopa. Il a donné des cours sur la pratique et la sécurité des patients en anesthésie. Il a ouvert une salle de réveil fonctionnelle, donner des cours aux infirmières et à élaborer des protocoles etc....

Depuis la Hollande il leur a offert un abonnement online à trois revues internationales d'anesthésie et desoins intensifs. De l'Hôpital de Dordrecht il a pu mettre au point un accès à l'enseignement Européen d'anesthésie-réanimation. IL complète cette formation en leur envoyant tous les mois les articles les plus importants publiés dans la presse spécialisée. Il participe activement à leur activité de recherche. Il aide par internet les étudiants et les anesthésistes dans leurs publications et thèses.

Mr **GERT-JAN VAN HEININGEN** et toutes les équipes de blocs opératoires qui se mobilisent toute l'année pour trouver du matériel. Lors de ses deux missions, **XAVIER FALIÈRES** a emporté plus de 300 kgs de matériel et de médicaments.



## UNE ANNÉE FAVORABLE POUR LA CHIRURGIE CARDIAQUE A MANDALAY

2013 a vu le résultat des efforts faits depuis de nombreuses années : l'équipe locale est désormais plus étoffée, comprenant outre les deux chirurgiens consultants, un résident lui-même formé aux techniques de base, deux anesthésistes dont l'une formée récemment chez notre élève de Pékin, un médecin responsable de la conduite de la circulation extra-corporelle, et une équipe de panseuses et d'infirmières, formées à Paris et localement.

Cette nouvelle équipe peut intervenir de façon continue et non plus seulement lors des missions de notre équipe. Elle est en outre devenue autonome pour la chirurgie des malformations congénitales simples, la chirurgie de remplacement des valves cardiaques.

Elle est en bonne voie d'autonomisation dans le domaine des techniques de chirurgie coronaire. Le résultat le plus tangible de cette évolution favorable est l'augmentation très nette de l'activité opératoire qui a doublé par rapport à l'année 2012. Près de cent malades auront été opérés en 2013, avec des résultats spectaculaires compte tenu de la gravité initiale des patients. Le second événement marquant de cette année 2013 est le début d'investissements importants par le Ministère de la Santé birman : ont été acquis par le service une nouvelle machine de circulation extra corporelle, deux ventilateurs à haute performance, un appareil de stérilisation moderne et des instruments de chirurgie. En outre, le Ministère prend désormais en charge le matériel à usage unique comme les oxygénateurs indispensables à la conduite de la circulation extra corporelle ainsi que les prothèses valvulaires cardiaques. Cette évolution encourage la sélection des malades les plus indigents.

La présence de notre équipe a été importante. Les six missions, réparties sur l'année permettent une bonne continuité dans la formation de l'équipe locale dans son environnement si particulier. Il faut remercier les professeurs **BAUFRETON, HOUEL, WAN** de Pékin et **NAKASHIMA** du Japon, tous formés au CHU Henri Mondor dans les années passées, d'avoir été volontaires pour ces missions. En plus de cette formation des chirurgiens, celle des anesthésistes et des personnels infirmières responsables de la surveillance des malades après l'intervention a été entreprise par le Professeur **LUYT**.

Cette année décidément plus favorable que les précédentes a vu l'ouverture d'un nouveau bâtiment entièrement dédié à la cardiologie médicale. L'équipe a fait des progrès considérables, ce dont atteste la possibilité d'offrir aux patients présentant un infarctus du myocarde aigu la possibilité de bénéficier d'une dilatation coronaire en urgence. La programmation d'un nouveau bâtiment où devrait être transféré le service de chirurgie cardiaque a été entreprise, ce qui permet d'espérer à court terme la constitution d'un pôle médico chirurgical cohérent.

On peut ainsi raisonnablement espérer que l'autonomisation complète de l'équipe pour les actes de chirurgie cardiaque courante chez l'adulte devrait intervenir dans les deux ans à venir. Restera alors à entreprendre la formation aux techniques utilisées chez les enfants.

Ces actions ont été en totalité financées par l'**AMFA** et les dons, le soutien de l'Agence pour le Développement n'ayant pas été reconduit.

**Professeur DANIEL LOISANCE**



Dans l'unité de soins intensifs Post-opératoires, la chirurgie cardiaque à la lueur d'une lampe torche pendant les coupures d'électricité



Moins de six mois après une intervention majeure sur ses valves aortiques, ce jeune garçon a retrouvé une vie normale



Sous le contrôle du Pr LUYT, le docteur **SANS SAN** apprend les techniques d'échocardiographie

## CHIRURGIE ORTHOPEDIQUE ET TRAUMATOLOGIQUE

### A YANGON :

A l'hôpital d'Orthopédie il y a eu des missions de chirurgie pour opérer les scolioses (voir chapitre sur la chirurgie de la scoliose) et trois missions du Dr **Xavier FALIÈRES** (anesthésiste) pour essayer d'améliorer la qualité des spécialistes et de leur apprendre à utiliser les nouveaux appareils achetés par le Ministère.

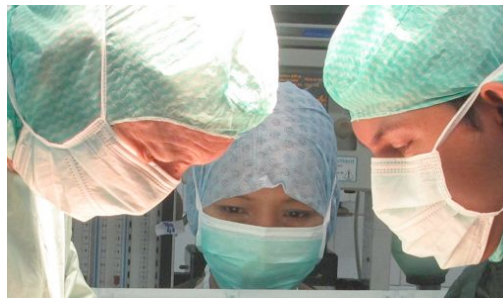
Le service de Réveil-Réanimation a été remis en route.

Les techniciens de l'**AMFA** entretiennent les autoclaves et les équipements des blocs opératoires dont les locaux sont devenus vétustes et non-entretenus par le Ministère.

Le bâtiment en construction pour la chirurgie du rachis est toujours en panne de crédits mais normalement en 2014 les crédits birmans seront débloqués. l'**AMFA** espère que tout le matériel envoyé il y a 18 mois, et stocké depuis, n'aura pas été détérioré par les insectes et les rats !

L'**AMFA** doit installer une salle de rééducation et aider à la mise en place de son matériel.

Un spécialiste de l'arthroscopie, le Dr **Yves STIGLITZ** (hôpital Ambroise Paré – Paris), est venu opérer et enseigner.



### AU NORTH OKLAOPA :

Il est à noter que cet hôpital, situé en périphérie de la ville, a une très grosse activité.

Les quatre salles d'opération ont été rééquipées en éclairage opératoire, appareils d'anesthésie, tables d'opération etc... Du matériel de réanimation pour les urgences et la zone post-opératoire a été fourni, ainsi que des instruments chirurgicaux et des implants. Et un gros autoclave a été réparé.

La salle pour l'hospitalisation des enfants a été repeinte et rénovée car elle est toujours sur-occupée avec 12 lits au lieu de 8.

La salle de réveil et de réanimation est bien équipée et maintenue en état.

Il est regrettable que la salle d'opération du service des urgences soit encore occupée par le service d'ophtalmologie et que la salle de radiologie faite par l'**AMFA** ait été malencontreusement démontée à la suite d'ordres d'irresponsables. Une contre-visite ministérielle vient de la faire rétablir. Espérons que les techniciens birmans sauront la remonter correctement ! Mais toute l'équipe du Pr **MYING THAUNG** accomplit un travail admirable.

Le Dr **Yves STIGLITZ** est allé en août faire des démonstrations d'arthroscopie.



Pr MYINT THAUNG et Pr SALES de GAUZY



Pr MYINT THAUNG et Pr PATEL



A Mandalay siamois séparés

#### A MANDALAY :

Le Trauma Center du Mandalay General Hospital a été rééquipé par l'**AMFA**. L'autoclave fonctionne très bien. La réanimation est en service. L'hôpital d'orthopédie fonctionne parfaitement. Les blocs opératoires permettent de pratiquer 12 à 15 opérations par jour. Tout type de chirurgie lourde y est pratiqué. Le réveil et la réanimation fonctionnent bien. L'autoclave a pu être très vite dépanné par **KHO TAR GYI**, notre technicien local, après l'envoi rapide d'une pièce de rechange depuis Paris. L'hôpital de jour permet un certain nombre d'interventions.

Le Ministère de la Santé birman est en train d'agrandir cet hôpital.

#### A MYEICK :

A gauche sur la photo on peut remarquer une revenante, le Dr **THANDAR** est enfin revenue en tant que MS (médical supervisant)

Le chirurgien **KHIN THEIN** avait passé un an à Garches. Il prend soin des accidentés et des cas divers. Il a une très bonne équipe. L'**AMFA** lui donné des implants, des instruments et rénove en continu son service.

Les quatre salles d'opération fonctionnent en même temps.

L'**AMFA** entretient les locaux et le matériel.

Deux nouveaux bistouris électriques ont été donnés et la réanimation est fonctionnelle.



#### A TANDWE :

L'**AMFA** privilégie l'aide au bloc opératoire et donne à l'orthopédiste des instruments et des implants.

La stérilisation par autoclave dépend de l'**AMFA**.

Des locaux pour l'accueil des urgences vont être construits avec l'aide d'une subvention du **CONSEIL GENERAL DU CALVADOS**.

Les deux lits de réanimation ont été rééquipés et les fluides médicaux améliorés.

La salle de radiologie va être modernisée.

Dr **U THANG** , orthopédiste et le Pr **PATEL**

#### NAY PY DAW

L'**AMFA** à Nay Py Daw, a présenté, au Ministre et aux orthopédistes la Fondation Suisse **CHILDREN ACTION** qui a signé un accord gouvernemental, MOU. A partir du 1 janvier 2014 la chirurgie orthopédique infantile sera prise en charge à Yangon puis à Mandalay



## CHIRURGIE ORTHOPÉDIQUE ET TRAUMATOLOGIQUE INFANTILE



Au début 2013 nous vous annonçons que cette nouvelle discipline allait voir le jour. C'est chose faite et l'**AMFA** a présenté la Fondation suisse **CHILDREN ACTION** aux chirurgiens et aux ministres. Un accord a été signé et **CHILDREN ACTION** va prendre totalement en charge le traitement des scolioses et la chirurgie orthopédique pédiatrique.

La transition est parfaite puisque les coordinateurs et les chefs d'équipe sont les Pr **Jean-Luc JOUVE** et **Jérôme SALES de GAUZY** qui ont effectué pendant sept ans de très nombreuses missions avec leur anesthésiste respectif pour opérer les scolioses.



L'**AMFA** est confiante pour le succès de ce programme de **CHILDREN ACTION** et s'efforce d'aider en ce sens en mettant des moyens en commun.

En 2013 l'équipe de Marseille (Pr **Jean-Luc JOUVE** et le Dr **Isabelle SUPRANO**) est venue enseigner, aider et opérer de nombreux cas tout comme l'équipe du Pr **Jérôme SALES de GAUZY** avec le Dr **Jean-François TRINCHERO**. Il est à noter que les progrès des équipes d'anesthésie sont très lents et ne vont pas au même rythme que ceux des chirurgiens.

L'**AMFA** remercie les équipes des chirurgiens et d'anesthésie qui au cours de toutes ces missions ont soigné et enseigné avec compétence et dévouement.

Merci à **MEDTRONIC** et à **INTERNATIONAL SOS** qui ont permis ces missions et le développement cette nouvelle discipline.



## OPHTALMOLOGIE



A **TANDWE**, une ophtalmologiste commence à pratiquer des opérations. L'**AMFA** va fournir un microscope et a déjà donné des instruments. En 2014 nous allons nous efforcer d'aider pour l'opération de la cataracte.

A **MYEIK**, le programme de traitement chirurgical des cataractes se poursuit avec l'aide de **TOTAL** et de la Fondation **HELLEN KELLER** Des opérations du deuxième œil ont été réalisées et comme l'année précédente, il par île, l'**AMFA** recense les problèmes oculaires puis transporte et loge les malades à Myeick. A l'hôpital l'ophtalmologiste diagnostique et opère les cataractes. Les implants et les opérations sont gratuits et sont payés par **TOTAL**. L'**AMFA** règle les compléments et assume le traitement des autres cas qui ne relèvent pas de la chirurgie. Chaque mois des séances opératoires sont organisées. L'**AMFA** entretient les microscopes opératoires. Dans tous les dispensaires, après contrôle de la vue, des lunettes sont données grâce à des dons de **MEDICO-LIONS**.

## DERMATOLOGIE

Ils sont 6 à travailler ensemble, à s'échanger les informations à chaque voyage pour assurer un suivi des malades : **CELINE ARENOU, COLETTE BLOCH-PISIER, ANNICK CARDINNE, JEAN-PIERRE-GAITZ, BEATRICE KUHN, FLORENCE SAMAIN,**

Quatre dermatologues de DHF (Dermatologues Hors Frontières) ont effectué deux missions : l'une à Tandwe (hôpital et dispensaires), l'autre à Myeick.

A Tandwe ils ont ainsi assuré les soins et parfois confirmé les diagnostics par des biopsies rapportées en France ; les jeunes médecins les infirmières, les « midwives » (responsables des Dispensaires) bénéficient beaucoup de l'expérience de ces spécialistes.

A Myeick l'activité se situe à l'hôpital et dans des dispensaires des îles. Malheureusement, les distances en bateau et les marées, empêchent certaines îles d'être visitées.

Les affections rencontrées sont toujours des prurits avec des lichénifications et xéroses, des gales souvent surinfectées, des vitiligos, des pyodermites, des dermatophyties, dues à un manque d'hygiène, des esczemas dus à la mauvaise qualité des produits de soins. Des infirmières de l'hôpital, Mlles **WIN WIN** et **KHINE**, venues en France, participent aux missions une fois encore.



## ACTION MYANMAR ORTHOPAEDIC ASSOCIATION

Le Dr **WERNER HELLER** (orthopédiste de Dusseldorf – Allemagne) et sa femme et assistante, **MARIA LUISA**, sont encore venus cette année à Tandwe consulter et soigner. Ils ont à nouveau apporté à Paris du matériel et des médicaments pour l'hôpital North Oklaopa et pour les dispensaires de Sandoway ; tout ce matériel est parti dans le container organisé par l'**AMFA**. Le Dr **WILLIE SCHLENKER**, membre de leur Association vient souvent en mission.

Ils aident financièrement le fonctionnement du dispensaire de Sandoway avec l'achat de médicaments et de traitements pour les villageois pauvres.



“Avant tout merci de tout Coeur de subvenir à nos besoins. Nous avons reçu du materiel tellement important et si utile pour nous. Des incubateurs, des respirateurs, des pèse-bébés, des nébulisateurs, des médicaments et de nombreux travaux d'entretien.

Dès que nous les avons reçus , nous les avons mis en route et les avons utilisés comme vous pouvez le constater.

L'installation de la station d'oxygène va nous permettre d'améliorer les conditions de vie.

Merci à l'AMFA et à **RAINBOW BRIDGE** d'avoir aider ces petits patients parmi tant d'autres”.

**Docteur CHOCHO WIN**

Pédiatre en chef



Utilisation d'un nébulisateur



d'une couveuse



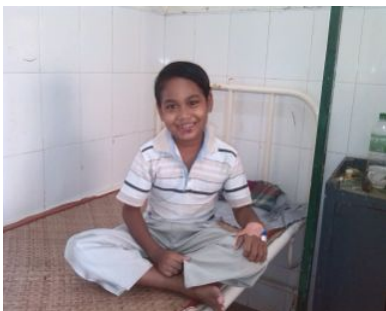
d'un pèse- bébé



d'un aspirateur



**AUNG ZIN HTWE, GARÇON DE 14 ANS** a un problème aigu **Hypoplastic Anaemia**, Il a déjà été transfusé jusqu'à maintenant de 40 poches de sang. Son traitement de Oxymetholone est très cher doit être poursuivi pendant trois mois minimum.



**PHYO KO OO, garçonnet de 9 ans**, a le meme problème de **Hypoplastic Anaemia**. Transfusions de sang de chacune 10 unités. IL devait en meme temps être sous traitement d'Oxymetholone pour 3 mois.



**CHAN MYAE AUNG , GARÇON DE 3 ANS**, a une tumeur au cerveau Ses examens par scanner montre une **Medulloblastome**. Il a été tranféré au Yangon Neuro-Surgical Hospital pour traitement.

Le grand projet de l'année 2013 a été réalisé et sera effectif en 2014.

Pour l'alimentation en oxygène, l'hôpital dépend de celui délivré par de vieux cylindres venant de Yangon et insuffisamment remplis.

Nous avons décidé, avec les médecins birman, de prévoir un gros concentrateur d'oxygène pour distribuer l'oxygène à l'Unité de Néonatalogie, à la salle d'accouchement, aux salles d'opération et à trois lits de pédiatrie. Des prises murales et des tubes en cuivre ont déjà été posés. Le local pour le concentrateur a déjà été réalisé.

Le concentrateur, provenant des Etats-Unis, va être installé en février 2014.

Nous pouvons ainsi espérer un fonctionnement parfait dès mars 2014. Les vieux cylindres seront conservés en secours éventuels.



Les vieux cylindres sont remplacés



Refection des couloirs de la salle d'accouchement



Salle de réanimation avant la couveuse



Nouvelle salle de NEOTALOGIE

## RESULTATS ET BILAN 2013

Toutes les actions prévues ont été réalisées à l'exception de la construction d'un DISPENSAIRE à Myeick et de la mise en place des équipements au "SPINE CENTER" de l'Orthopaedic Hospital à Yangon. Ces deux actions n'ont pu être réalisées à cause de l'Administration Birmane. Leurs financements sont provisionnés sur le compte de l'AMFA.

Les coûts sont en augmentation en Birmanie (salaires, matériaux, transports, loyer du bureau, guest house et hôtels) et parfois de façon totalement disproportionnée. Cela implique qu'en 2014, si nos recettes restent identiques à celles de 2013, nous serons malheureusement contraints de diminuer nos actions.

Il n'existe toujours pas de banque internationale en Birmanie, ce qui pose de gros problèmes de fonctionnement d'autant que les taux de change Euros / Kyatts varient de jour en jour.

L'AMFA a financé toutes les actions générales : la chirurgie cardiaque, l'hôpital Mère et Enfants de Myeick avec la Fondation Rainbow Bridge, ainsi que les actions menées grâce aux dons affectés.

**Les comptes détaillés et vérifiés par un commissaire aux comptes peuvent être consultés sur demande à l'association.**

Sur place en Birmanie les dons suivants ont été versés :

- 10.000 Euros par l'ambassade de France et la Coordination Régionale Santé
- 8.000 US \$ par Action Myanmar Orthopaedic
- 2.620 € par **TOTAL** pour le traitement des lésions orthopédiques des enfants pauvres
- 1.700 € par **TOTAL** pour les opérations de la cataracte à Myeick, deux moteurs chirurgicaux ont été achetés par TOTAL mais la somme figure sur les comptes France.

Dans le budget total de l'AMFA en 2013 il y a l'équivalent de 584.750 Euros en dons en nature :

- Don du transport de deux containers offert par **TOTAL** Birmanie et des partenaires valorisé à 30.500 €
- Don par **INTERNATIONAL SOS** des contrats d'assurance valorisé à 17.550 €
- Don de matériel médical de l'**AP-HP** valorisé à 115.000 €
- Don par l'**AP-HP** du salaire des techniciens en missions humanitaires pour l'AMFA valorisé à 3.500 €
- Don par **BIP** valorisé à 15.000 €
- Don par **TULIPE** de cantines de médicaments valorisé à 252.500 €
- Don par l'**HOPITAL ALBERT SCHWEITZER** valorisé à 115.000 €
- Don par **MEDTRONIC** valorisé à 23.500 €
- Don par **AIR FRANCE** de billets d'avion Paris-Bangkok et d'excédents de bagages valorisé à 4.500 €
- Don par **THAI AIRWAYS** d'excédents de bagages valorisé à 7.700 €

**92% des recettes financières ont été dépensées par des actions sur place.  
A Paris les frais sont réduits au maximum car tous les membres sont bénévoles  
et des dépenses sont offertes en dons à l'AMFA.**

## L'AMFA REMERCIE

Le Ministère des Affaires étrangères Français.

Le Ministère de la Santé du Myanmar, le Ministre, ses directeurs et ses collaborateurs.

Le Conseil Général du Calvados.

Monsieur l'Ambassadeur de France au Myanmar (Birmanie), Mr Thierry MATHOU.

Le conseiller de coopération Ambassade de France au Myanmar, Mr Olivier LACROIX,

Mr Charles BONHOMME, Mrs WAH WAH TIN.

Le Consulat français au Myanmar, Mme Marisa FRIDERICH, Mr Sébastien LALLEMENT, Mme CHARBONNEL et ses assistantes.

Mr Hervé CHARBONNEL, secrétaire général de l'Alliance Française.

L'Ambassade et le Consulat du Myanmar en France qui nous aident dans divers domaines avec bienveillance et efficacité.

## L'ASSISTANCE PUBLIQUE A PARIS (AP-HP) LE RÔLE DES BIOTECHNICIENS

Depuis sa création (1979). L'**AMFA** a toujours trouvé auprès de la Direction Générale, des directions locales ainsi qu'au sein de tous les services de l'AP-HP l'accueil et l'aide demandés. Directeurs, ingénieurs, surveillants ou infirmières, tous collaborent à la réussite des actions entreprises par l'**AMFA**. Certains équipements sont mis à disposition de l'**AMFA**

Il faut également saluer le travail et le dévouement des biotechniciens qui, mis en mission par leur hôpital ou prenant sur leurs congés, partent former les Birmans et réparer ou installer des équipements.

L' Acheminement mérite d'être décrit dans ses diverses phases.

Le matériel est regroupé avec tous les équipements et les médicaments chez **SDV** à Ris Orangis : merci à **Bruno LEMAITRE, Karole FOIN, BEATRICE, YANNICK** et toute l'équipe.

Merci à **TOTAL E&P** Myanmar et **YADANA GROUP** qui prennent en charge les transports en France et le container jusqu'à Yangon.

Tout le conditionnement et les répartitions sont l'action des bénévoles de l'**AMFA** à Paris. Le déchargement à Yangon est fait par les équipes Birmanes de l'**AMFA**.



JP Crotté, C. Babicz, Yannick, Mau Mau,  
A. Patel, Yan Naing Tun dit PYUMA, SAW KO



Lethuillier s'emballer



Impressionnant ce qui va partir

## ATELIER D'ENTRETIEN ET DE REPARATION DU MATERIEL MEDICAL A YANGON TOTALEMENT PRIS EN CHARGE PAR INTERNATIONAL SOS

Nous avons fait fonctionner l'**ATELIER** avec les techniciens birmans de Yangon et parfois avec l'aide de **KO THAR GYI**, technicien de Mandalay très performant. Les équipements venus de France ou de Hollande ont été vérifiés et installés, et d'autres déjà en service ont été réparés. Les techniciens interviennent sur les équipements donnés par l'**AMFA**. Certaines pièces détachées sont envoyées de France. Il est quelques fois possible d'en acheter sur place. Nous avons toujours les mêmes problèmes : l'humidité, les sautes de courant, les insectes et les rats qui dévorent les câbles et les fils.

**BERNARD NOËL** et **LIONEL LETHUILLIER** veillent jalousement sur les appareils de radiologie. La salle de radiologie du Spine Center n'a pas pu être installée, le bâtiment étant loin d'être terminé par manque de fonds. A Tandwe la salle de radiologie n'a pas pu être réparée car des « événements violents » interdisaient l'accès de la ville aux étrangers en mission.

Les autoclaves fonctionnent sur tous les sites.

Au North Oklaopa Hospital les blocs opératoires ont été rééquipés : tables d'opération, éclairages opératoires etc...

A Mandalay **KO THAR GYI** est très méthodique et vérifie régulièrement tous les sites. Il les entretient et fait un rapport mensuel. Nous avons re-signé un nouvel accord pour un an, MOU, en espérant que le ministère qui commence à acheter des équipements s'investisse ensuite dans la maintenance.



**FONDATION N.BRU**  
**Village "pilote" de PASUT**



Construit et ouvert grâce à la **Fondation N.BRU** le dispensaire de PASOT fonctionne très bien. La « MIDWIFE » et la health-assistant sont très compétentes. Les soins sont donnés et les accouchements pratiqués. L'**AMFA** y envoie des missions quand cela est possible. Myeik n'étant qu'à deux heures, les malades y sont transportés et opérés si besoin..

L'école ouverte en 2012 fonctionne très bien et est parfaitement entretenue. Les enfants travaillent consciencieusement et les professeurs apprécient le petit bureau qui leur a été dévolu. Le directeur de l'école, **U AUNG AUNG** est excellent et est en contact régulièrement avec Mlle **PO PO AUNG**, la coordinatrice de l'AMFA. Le professeur d'anglais, **Mlle NAY YI LINN**, venue de Yangon s'est très bien adaptée. Elle enseigne d'une manière dynamique et moderne, et sait prendre des initiatives. Plusieurs groupes d'enfants parlent déjà assez bien anglais. Les élèves qui avaient réussi leur examen final grâce aux études poussées par la Fondation viennent d'avoir leur affectation universitaire. Un groupe de huit élèves est actuellement à Myeik en études poussées.

Initiative de l'année, la rue principale du village a été drainée et cimentée.

Une étude d'ingénierie avec l'aide du chef de village et de son Conseil est en recherche de solutions pour apporter plus d'hygiène au village.

La **Fondation N.BRU** peut être certaine que tout le village réalise la chance d'avoir été aidé et suivi de la sorte. Dans toutes les maisons la reconnaissance se lit sur les visages.

Dans l'île de **YAE KAU AW**, le dispensaire a été repeint et remis à neuf, les portes et les fenêtres avaient été endommagées par la mousson. L'activité du dispensaire est bonne même si le nombre d'accouchement n'augmente pas car de nombreuses femmes accouchent encore à leur domicile comme le veut la tradition très respectée dans les îles.



Pour la première fois , la rue n'est pas en terre et les drains sont entretenus.

## LES DISPENSAIRES

### FREQUENTATION EN HAUSSE DANS LES ÎLES DE MYEIK

En 2013 l'**AMFA** a encore été la seule ONG présente dans l'archipel de Myeik. 200 îles sont habitées et les conditions d'hygiène et de soins ne sont pas excellentes. Dans beaucoup d'îles l'eau est saumâtre, ce qui entraîne un grand nombre de lésions de la peau. La fréquentation est en légère augmentation à 10%. En moyenne, dans chaque dispensaire, 140 malades pauvres sont traités gratuitement chaque mois avec des médicaments fournis par **TULIPE** ou achetés par l'**AMFA**. Les malades graves ont été évacués sur Myeik quand l'état de la mer le permettait. En 2013 les dispensaires ont été entretenus et repeints, et les travaux de menuiserie effectués après une mousson très forte.

Des missions de dermatologie s'y sont rendues. Le Pr **ALAIN PATEL** venu deux fois à Myeik en février et en octobre, a consulté dans certaines des îles.

Le fonctionnement et l'entretien des dispensaires sont réalisés grâce à l'aide des **Fondations N.BRU, BALIMA, OMBRIE, SISLEY, Le TANNEUR, ENFANTS des BAMBOUS** et **TULIPE**.

Nous les remercions sincèrement de leur participation.



#### DISPENSAIRES DE MYEIK

MAW KAN TONE CHAUNG GYI WA WAR YIT PA SOT THIT YAR WA TAW PYAR GYI  
THE SHAUNG APYN AYE HE YAY KAN AW SHAW DAW MAW PANNZIN THAZIN

#### DISPENSAIRES DU DELTA

Rural center de KOYONDAYAE et ses dispensaires de THANIN CHAN et KOE TAUNG

#### DISPENSAIRES de TANDWE

NAGPALI MAW YONE MAN SWE LAY KEE YEAU YE

### NAGPALI (Golfe du Bengale) et ses dispensaires satellites

Depuis dix ans le dispensaire du SANDOWAY RESORT, construit et entretenu par les propriétaires de l'hôtel, est tenu par l'**AMFA**.

La médecin, le **Dr MEI MEI**, et les trois infirmières, **AYE THIDAR SOE, THET THET** et **KHIN LAY PHYU**, assurent 7j/7 les soins, et vont régulièrement dans les dispensaires de Mya Yone, Man Swe Lay et Kee Yean. Elles travaillent en parfaite relation avec l'hôpital de Tandwe qu'elles aident également.

Des missions d'orthopédie et de dermatologie sont organisées. Des malades pauvres sont pris en charge pour être soignés à Tandwe, voire à Yangon.

A l'hôpital de Tandwe des équipements ont été donnés et la réanimation a été rénovée (fluides et moteurs). Un petit service d'urgence va être réalisé, financé par le **CONSEIL GENERAL du CALVADOS**.

## POLE, COORDINATRICE DE L'AMFA



Mademoiselle **PO PO AUNG** (dite Polé) est l'âme de l'**AMFA** en Birmanie. En contact permanent avec le Président de l'**AMFA** elle gère les relations avec l'administration locale, les relations avec les sociétés en Birmanie, les contacts avec les médecins et avec le Pr **ZAW WAI SOE** qui assure la liaison avec le Ministère. Elle tient les comptes. Elle a la responsabilité de l'obtention des permissions, des voyages intérieurs, de l'arrivée des containers, de la construction des dispensaires et des rénovations. Elle s'occupe également de l'organisation des soins aux pauvres, de la coordination générale et de l'organisation des opérations pour les malades de province aidés par l'**AMFA**. Elle est aidée par Mr **YAN NAING TUN** dit **PYUMA** qui prend une part très active aux actions et aux missions et de Mlle **AYE AYE MON**.

## LES EQUIPES BIRMANES

### WORKSHOP TEAM :

**AUNG MYO OO** (ingénieur de Mandalay et Yangon), **PYAE NYEIN AUNG** (ingénieur à Yangon), **WIN TAW SWEI** (assistant), **KYAW SWAR** (ouvrier à l'Atelier).

### THANDWE HOSPITAL and DISPENSARY TEAM :

Dr **NGE MON PHYO** (médecin), Dr **AUNG CHAN** (orthopédiste), Dr **MEI MEI** (médecin), **AYE THIDA SOE** (infirmière chef), **KHIN LAY PHYU** (infirmière), **KHIN CHO HTET** (infirmière), **SAN NU SHWE** (assistante).

### MYEIK TEAM :

**AMFA : U NYAN TIN** (assistant de santé), **NAY SAY SAY**.

**HOSPITALS :** Dr **THANDAR WIN** (Medical Superintendent), Dr **KHIN THEIN** (orthopédiste), Dr **CHO CHO WIN** (pédiatre), Dr **NU NU SEIN** (gynécologue), Dr **KHIN MA MA** (anesthésiste), Dr **TIN MYO THANT** (ophtalmologiste), Dr **KYAW ZWA OO** (pédiatre), Dr **MOE KYAW AUNG** (doctor assistant), Dr **HTEIN LINN AUNG** (chirurgien assistant).

### YANGON :

Pr **ZAW WAI SOE**, Pr **MYINT THAUNG**, Pr **KYAW MYINT NAING**, Pr **THIT LWIN**, Dr **NEW**.

### MANDALAY TEAM :

Pr **AUNG MRA**, Dr **Mg OO** (anesthésiste), Pr **Mg Mg HTWE** (orthopédiste), Dr **AUNG KYAW OO** (orthopédiste), Dr **WIN KO**, Dr **THAN WIN** (orthopédiste).

### MIDWIVES (infirmières) TANDWE DISPENSARIES :

**Daw Than Than Win** (Kye Kyan Ye), **Daw Ma Wine** (Maw Yone), **Daw San San Aye** (Maung Shwe Lay).

### MIDWIVES (sage-femmes) MERGUI ISLANDS DISPENSARIES (MYEIK) :

**Daw Thi Thi Sein** (Apyin Yay Aye), **Daw Tin Tin Htay** (Chaung Gyi Wa), **Daw Thwet Thwet Khine** (Chaw Taw Maw), **Daw Lay Lay Mar** (Maw Khaung Tone), **Daw San San Ei** (Pann Zin), **Daw Lay Lay New** (Pasut), **Daw Ei Ei Mon** (Taw Pyar Gyi), **Daw Ohm Tin** (Thit Yar Wa), **Daw Zarchi Win** (The Chaung), **Daw Kyin Htay** (Thazin), **Daw Thida Shine** (War Yit), **Daw Myint Naing** (Yay Kan Aww).

## L'EQUIPE EN France Tous BENEVOLES. Tous sans salaire

Patrice et Esther BOURGOUIN, Stan de CLERCQ, Jocelyne DESCOTTES, Marianne GIANNOLI,  
Carole de GOUYON, Michel DEVERGE, Emiliano BUSBY

**CES PROFESSEURS : KAW MYINT NAING, ALAIN PATEL, MYINT THAUNG, ZAW WAI SOE  
REMERCIENT**



### **Les Chirurgiens, médecins, anesthésistes, radiologues, assistantes Français :**

**Les Professeurs :** Christophe BAUFRETON, Rémi Houel, Jean-Luc Jouve, Daniel LOISANCE, Alain PATEL, Jérôme SALES de GAUZY, Pr WAN, Pr LUYT, K.NAKASHIMA.

**Les Docteurs :** Yves STIGLITZ.

**Les Anesthésistes :** Xavier FALIÈRES, Isabelle SUPRANO, Jean-François TRINCHERO.

**Les Dermatologues :** Céline ARENOU, Colette BLOCH-PISIER, Anne-Marie CARDINNE, Jean-Pierre GAITZ, Beatrice KUHN, Bernard LAUNAIS, Florence SAMAIN .

### **LES TECHNICIENS FRANÇAIS**

**Ceux qui y sont allés cette année :** Lionel LETHUILLIER, Bernard NOËL.

**Ceux qui y retourneront et qui nous aident toute l'année :** Michel BAJSZAK, Christian BABICZ, Alice BERNARD, Jean-pierre CROTTE, Bruno DUFOUR, Djamel HAMIMES, Jean-Jacques JONCOUR, Jean-François LAPORAL, Stéphane LEDUC, Philippe MARCILLAC, Paula MARLIAC, Victoria MARQUES, Jean-Alain MARTIN, Sébastien PRIMAULT, Abdel SLIMANE-FAU, Nicolas TRIQUET.

### **LES DONATEURS PRIVÉS**

Martine BIGOT, Mr et Mme Claude BOLLING, Jean-Marie CAMBACERES, Mr et Mme Olivier CASANOVA, Blandine de CHABALIER, Marie-France de CHABANEIX, Jacqueline de CLERCQ, Mr et Mme Gérard DAUCHIN, Mr et Mme Hervé DESCOTTES, Sofia DOBRZECKI MAROTZKE, Bernard DUBOS, Mr et Mme Bertrand DUFOUR, Anne FORGEOIS, Bernard FOURNIER et Jacqueline JABOUR, Mr GALLIC, Dr GAUTHIER, Elisabeth GAUTIER, Mr et Mme Paul GIANNOLI, Jean GLASSON, Yannick GOVIN, Mr et Mme Gérard GOY, Dr GRISEL, Mr et Mme Arnaud HASTOY, Dominique de La Fournière, Fabienne JOURNE, Mr et Mme Barry LANDO, Mr et Mme Bernard de LATTRE, Bernard LAUNAIS, Mr et Mme JM LEBLOND, Mr et Mme Pol LE ROUX, Mr LEROY, Lionel LETHUILLIER, Mr et Mme André LEVY-LANG, Mme LONG, Daniel MAYRAN, Mr et Mme Philippe METIVIER, Mr et Mme Michel MISSOFFE, Marie-Renée MOREAU, Dr MOUTON, Anne d'ORNANO, Alain PATEL, Mr et Mme JC PATEL, Mr et Mme Nicolas PATEL, Stéphanie PATEL, Jacques PAYER, Monique PERRON, Arlette SADOUN, Mlle Christine SAUVALLE, Marie SOUTIF, Mr et Mme Marc SPIELREIN, François de SUAREZ d'AULAN, Véronique TRIBALLEAU, Mr et Mme Damien VERGNET.



## LES SOCIETES DONATRICES

AMPLITUDE Ch.Michel, O.Jallabert, A.Teyssier  
ATELIERS DU VOYAGE Ch.Ragu, Cécile et Kiwi  
BARON PHILIPPE DE ROTSCCHILD SA  
BERNARD OPTIQUE à Deauville  
BOTTIN MONDAIN A.Hébrard  
BOWA electronic V.Courtot  
COPY MARCEAU  
COVIDIEN E.Crochepeyre  
FONDATION ALBATROS Cl.Demolle, V.Collombin  
FONDATION St-GABRIEL  
GROUPE PEROUSE PLASTIE L.Saada  
HOPITAL ALBERT SCHWEITZER aux Pays-Bas Dr Xavier Falières  
HSBC MOZART Cath.Heymes et Robert Role  
INTEGRAL PROCESS C.Siros, M.Delage  
LE ROY LOGISTIQUE SAS  
LIONS CLUB Deauville-Trouville  
MANDALAY HILL RESORT  
MEDICO LIONS CLUB DE  
FRANCE Mr Batel, Y.Romain,  
Corinne et Mélanie  
MEDTRONIC M.V.Gardes, N.Prévoist  
NEOS SARL Ch.Michel  
OPTIQUE MOZART Th.Lemaire, L.Frossard, M.Elbaz, JL.Soares  
PHARMACIE BAILLY A.Cottet-Emard  
PHARMACIE DE L'ÉGLISE à Deauville Mme Mabire, Mr Leroux  
PHARMACIE DES HALLES de Dives s/Mer, O.Colin  
SARL BAUSSAN  
SARL OFIMM  
SDV B.Lemaitre, Karole Foin  
SISLEY Mr et Mme H.d'ORNANO  
SNCF Toulouse M.Murat  
Société BIC Mme M.A.Dufour  
Société C&A Communication A.d'Espous  
Société IGM L.Lethuillier  
STORZ Frau S.Storz  
STRYKER (Denis Chevrié)  
THOMANNFISCHER A.Fischer  
TSO  
VITALITEC INTERNATIONAL Y.Amelynck  
WHO'S WHO IN FRANCE A.Hébrard

# A.P.L.O.M

Association Pour l'Orphelinat de Myeik



Jours de joie et d'émotion pour les enfants de l'orphelinat : ils ont accueilli **YOLANDE ET ALBERT BAUSSAN**, leurs bienfaiteurs, dont c'était la première visite. Ils ont tellement aimé la rencontre qu'ils y repartiront en 2014 et qu'ils pourront constater tout ce qui a été entrepris cette année.

**REFECTION** totale de la maison des filles à TALAING SU, le premier centre situé au cœur de Myeik. Construite en palmes et en bambous, elle s'écroulait sous les assauts de la mousson. L'électricité était très artisanale et très dangereuse. Construit en dur, ce bâtiment a deux étages avec un dortoir au premier, une salle d'études servant aussi de réfectoires en dessous. Des sanitaires d'urgences ont été intégrés.

Succès de la classe supplémentaire de **LEARNING CORNERS**. Ce qui porte à quatre cette initiative ; Deux à K' LWIN , le deuxième centre de MYEIK, un à MA ZAW et un à PYIGYIMANDINE à 110 km de Myeik. Cela a permis à 15 enfants par classe de rattraper le niveau de l'école publique. Le **PERE BRUNO**, curé de la Paroisse et le directeur de l'orphelinat essayait d'avoir depuis quelques années la permission d'ouvrir une école privée. Non confessionnelle. IL a obtenu quatre classes supplémentaires UN GROS SUCCÈS. Reste à trouver 3 professeurs par classe. Mais surtout où les trouver ? Deux universitaires sont à Yangon et termineront à temps. Nos deux professeurs d'anglais, en plus de leurs cours, viendront les épaulés. Une ancienne prof de l'Université à la retraite a donné son accord. **SISTER GRACE** de la congrégation de Canossa devrait en fournir 7 Ce n'est pas encore gagné. L'année scolaire commence en juin en Birmanie. De nouvelles universitaires vont rejoindre le programme de Yangon mais il faut deux ans d'études.

**NOUVEAUX ETUDIANTS** à Yangon , 2 en comptabilité, 2 en Learning corners (elles terminent) 1 en électricité, 2 sont employées l'une dans un hôtel, l'autre dans un restaurant, 1 en informatique, une pour devenir « sister ». Deux candidats sont en stage chez France restaurant. Ils commencent leurs vies d'adultes l'un, serveur, l'autre, aide cuisinier. Les employeurs sont très satisfaits de leur attention, de leur soif d'apprendre, de leur éducation, de leur ponctualité qui sont les vertus de ce que leur apprend l'orphelinat. Les employés sont ravis de leurs nouveaux métiers. D'autres vont suivre. C'est totalement inespéré de voir ces jeunes abandonnés par leur famille avoir la chance de se reconstruire un environnement affectif.

La **BLUE HOUSE** a été ouverte à Myeik pour les « adultes » qui reviennent travailler à Myeik.

Les **CREATIV CORNERS** ont lieu pendant tout le week-end. Les activités vont de la peinture, à des sorties dans la ville, à l'étude de la pollution, de la musique, etc.....

# A.P.L.O.M

Association Pour l'Orphelinat de Myeik

L'année s'est terminée par « **LE CADEAU** » que les 396 enfants ont fait pour exprimer leur reconnaissance : « **LE CLEANING DAY** ». Armés de t-shirts, de gants, de sacs poubelles, de poubelles offertes à la ville et aux villages, mais surtout de petites brochures explicatives distribuées à la population, ils ont nettoyés les abords de leurs centres. La petite brochure indiquait le nombre d'années nécessaires pour détruire un sac plastique ou un chewing gum, un  
L'opération a eu lieu à TALAING SU, K'LWIN, MA ZAW, PYIGYILMANDINE, BOTAUNG , WARCHAUNG ; A BOTAUNG , un village sur une île perdue ce fut une vraie révolution.  
Les enfants après une préparation éducative sur l'environnement et la pollution ont participé avec beaucoup de joie et d'enthousiasme.  
A MYEIK les autorités locales qui ont prêté main forte pour les camions de ramassage, ils ont demandé que cette manifestation se renouvelle l'année prochaine ;  
UNE MAGNIFIQUE REUSSITE



Les enfants de chaque centre de l'Orphelinat se lancent à l'assaut des déchets qui gâchaient les abords des maisons .







Association Médicale Franco-Asiatique



## LES INFIRMIÈRES EN QUATRE COULEURS

Elles sont toujours aussi dévouées. Infirmières de blocs ou infirmières de « Ward ».

Elles sont en **rouge** pendant leurs études qui durent quatre ans et les premières années de pratique, ensuite en **bleu foncé**.

Puis surveillante en **vert foncé** et surveillante générale en **bleu clair**. Leurs coiffes toutes différentes, d'un blanc impeccable leur appartient car elles doivent les acheter. Au « Bloc », elles portent les blouses de chirurgie verte. **180** infirmières de blocs sont venues en France pour se perfectionner à l'AP-HP dans les services de spécialités.

Les infirmières ne sont là que pour donner des soins. L'accompagnement quotidien doit être assuré par la famille.



Siège social : 6 avenue Adrien Hébrard – 75016 PARIS (France)

Téléphone : 09 50 68 54 31

E-mail : [amfafrance@netcourrier.com](mailto:amfafrance@netcourrier.com) Site Web : [www.amfa-france.org](http://www.amfa-france.org)

Association déclarée 15/9388-Loi du 01/07/1901